こうろぎ
（1943　永井荷風)
バリトンとピアノのための

Cricket
(1943 Kafu Nagai)
for Bariton voice and Paiano

大河内俊則
Toshinori Ohkouchi

こうろぎ

泣いても　泣いても
泣きたらで
夜はよもすがら
ひるさへも
泣く音つづくる
蜉の
その悲しみは
知らねども
あらんかぎりの
悲しみを
命のかぎり
泣きすだく
蜉の身の
羨し。

蜉よ。蜉よ。
泣くに泣かれぬ
かなしみに
泣かぬ人ある
人の世の
わがかなしみを
汝知るや。
われに教へよ。蜉よ。
泣くに泣かれぬ
かなしみを
泣かで忘るる
道あらば
われに教へよ蜉よ。
汝が泣く声に
また今宵
寐もせであかす
人の世の
わがくるしみを
思へかし。

永井荷風
断腸亭日乗　昭和十八年九月二十六日より

General meaning....translated by Toshinori Ohkouchi

Cricket

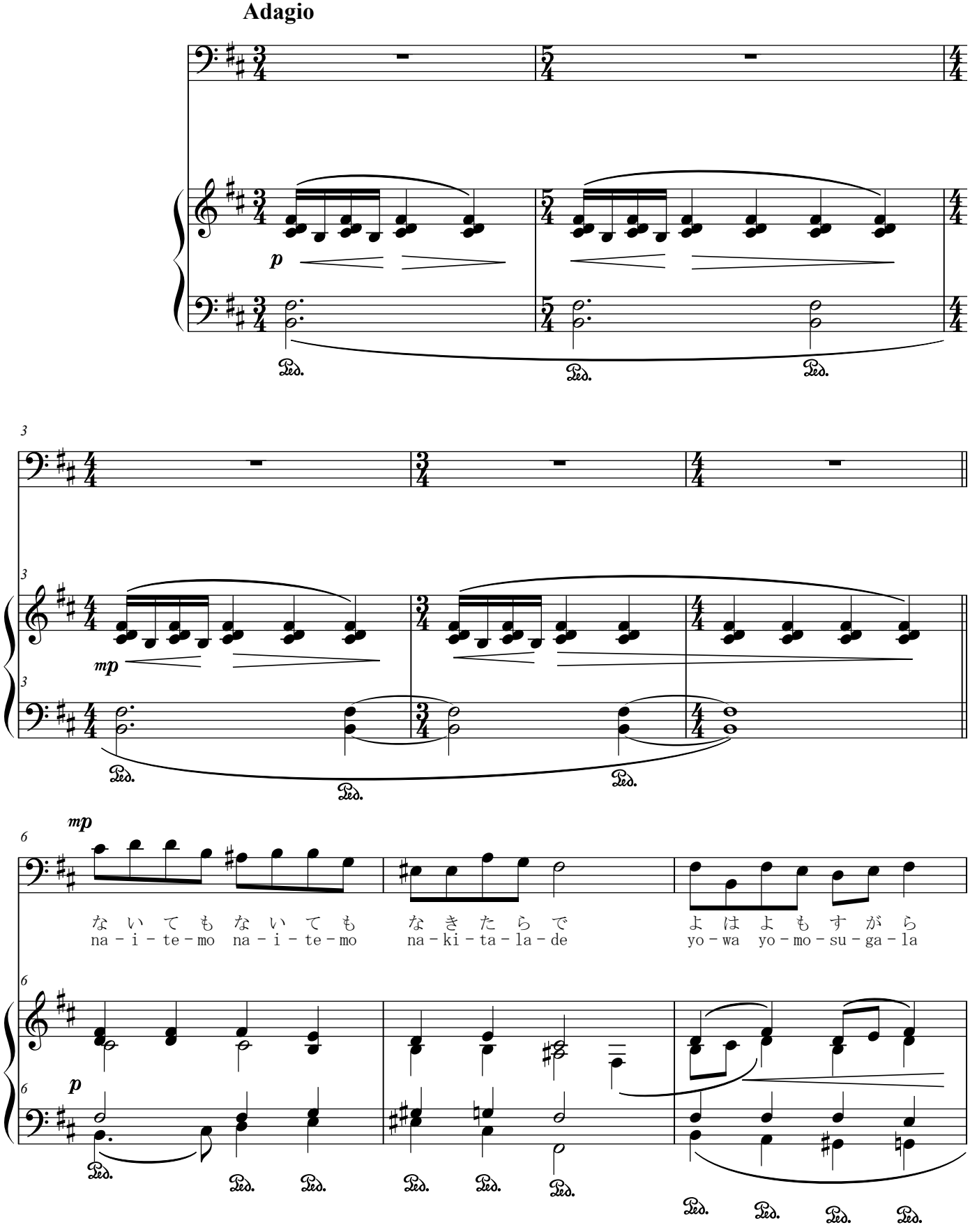
Cricket cries , cries and cries, all through the night and all day long
I wonder the sorrow of the cricket
I envy the cricket that keeps crying as long as it lives
Cricket, cricket,
Do you know my sorrow that can not cry
Sorrow that can only be forgotten by crying
Cricket , show me the way to forget it without cry
Your cries keep me awake and see the dawn
I want you to know my pain

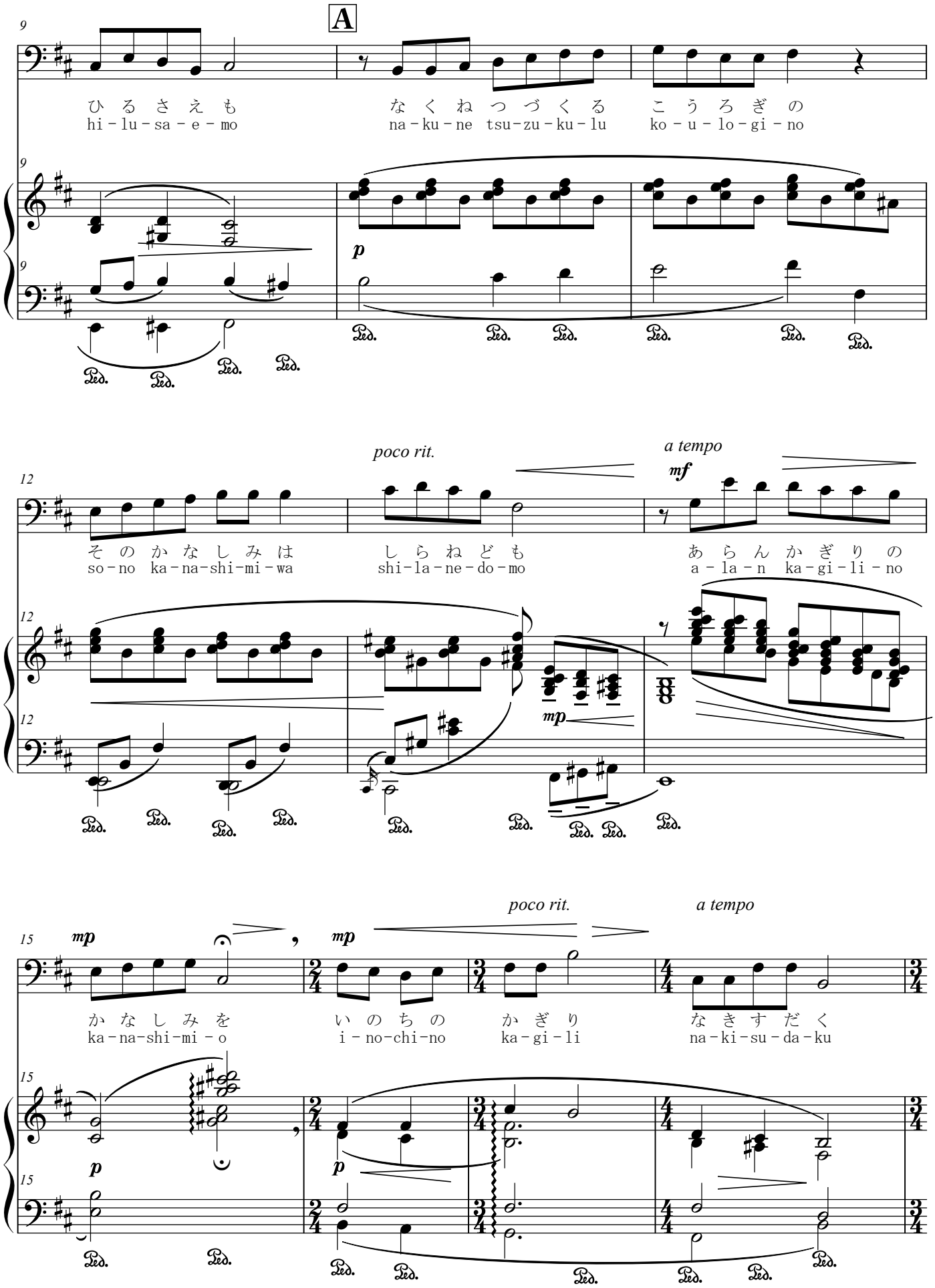
Kafū Nagai　Dancyou-tei-nichijou　Sep 26th 1943

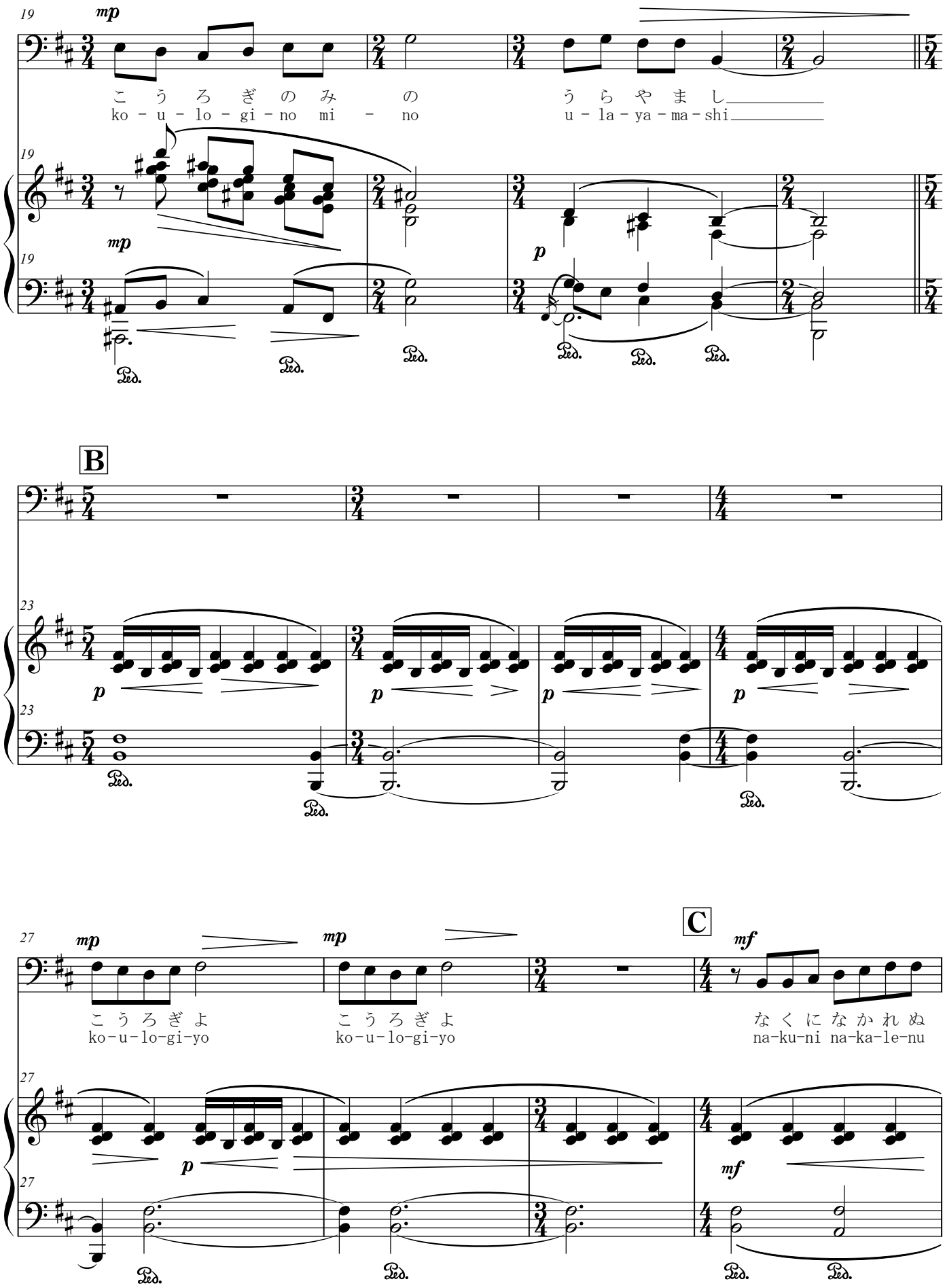
こうろぎ(1943 永井荷風)

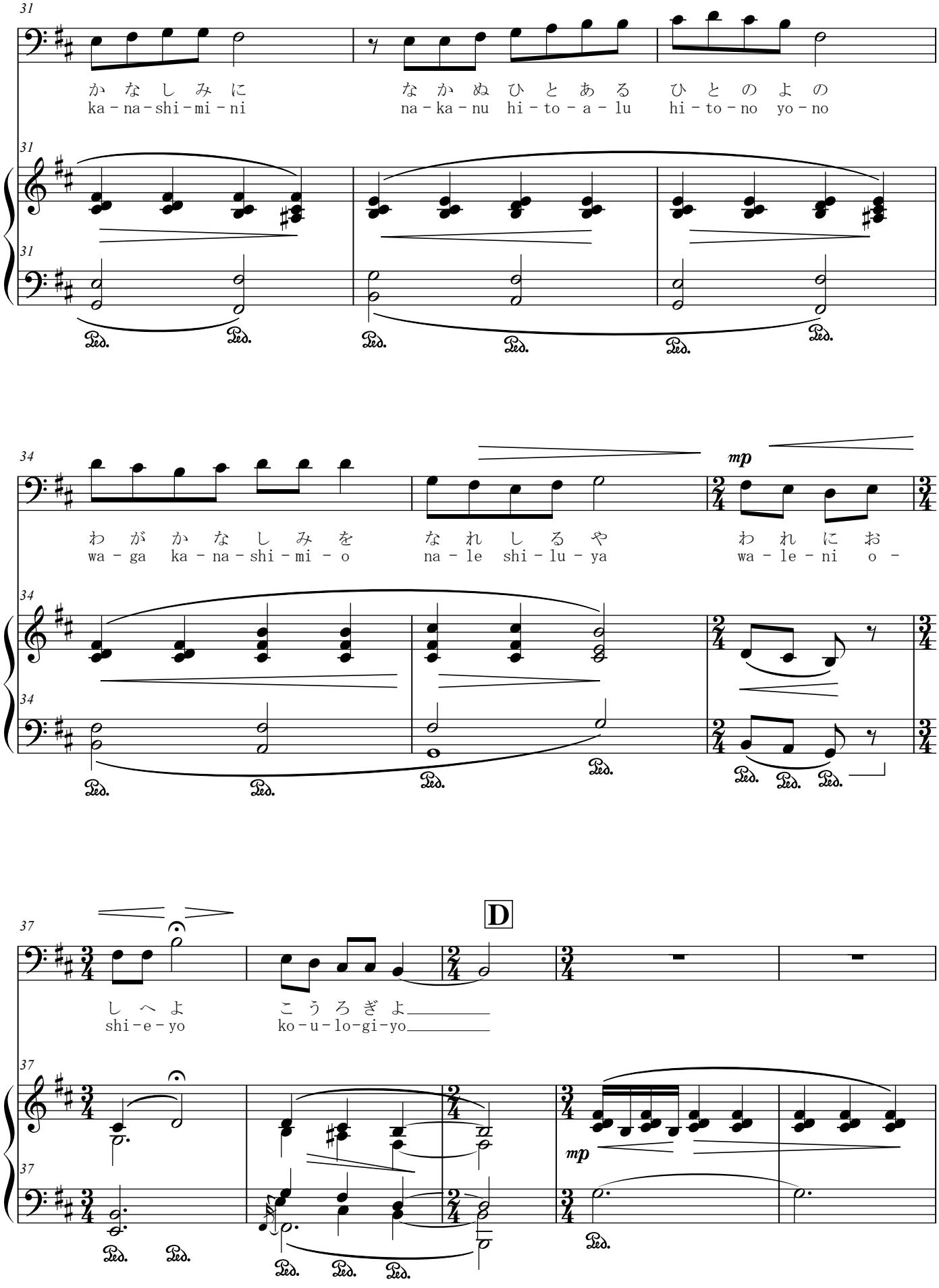
Criket(1943 Kafu Nagai)

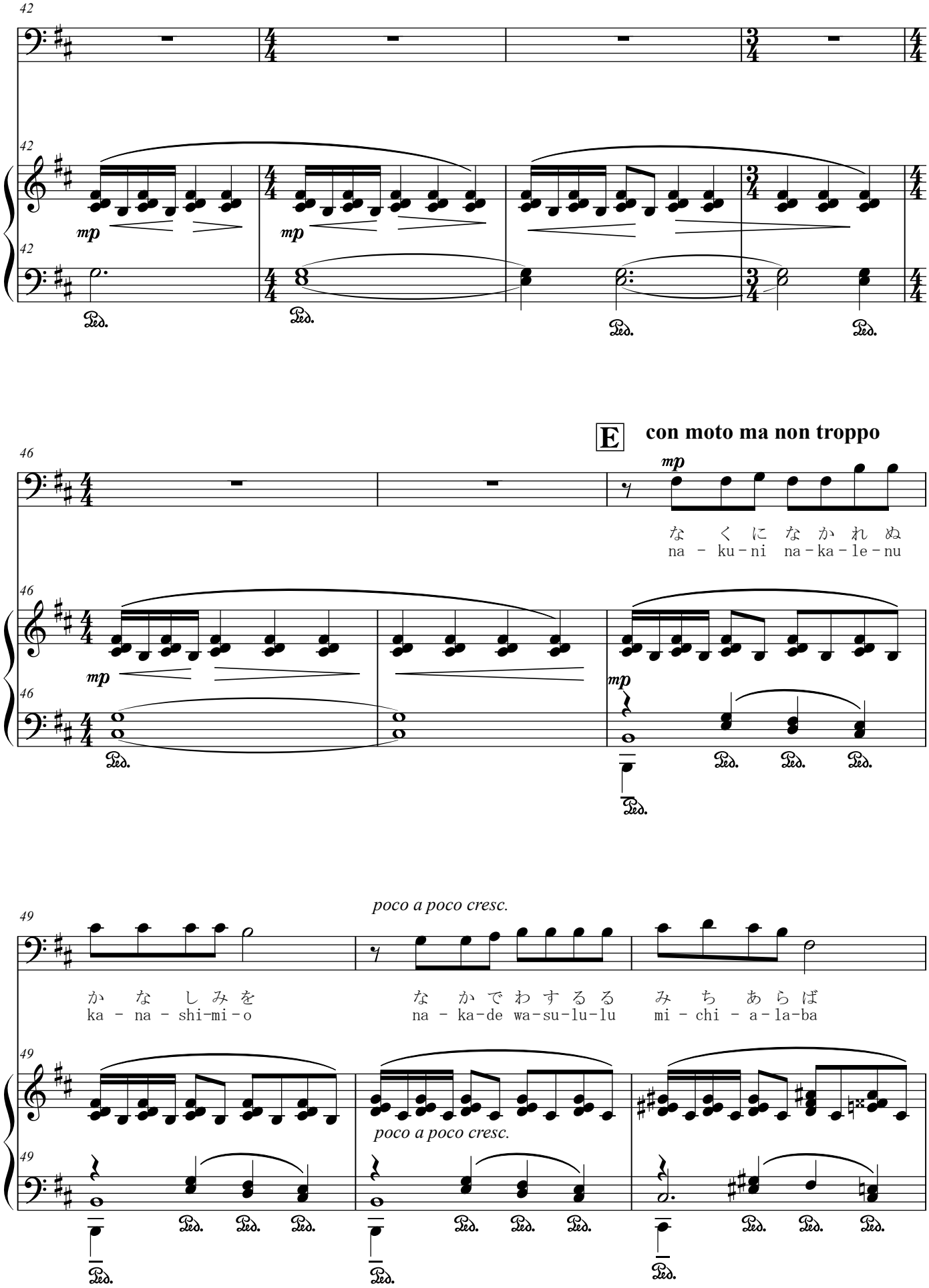
大河内俊則
Toshinori Ohkouchi

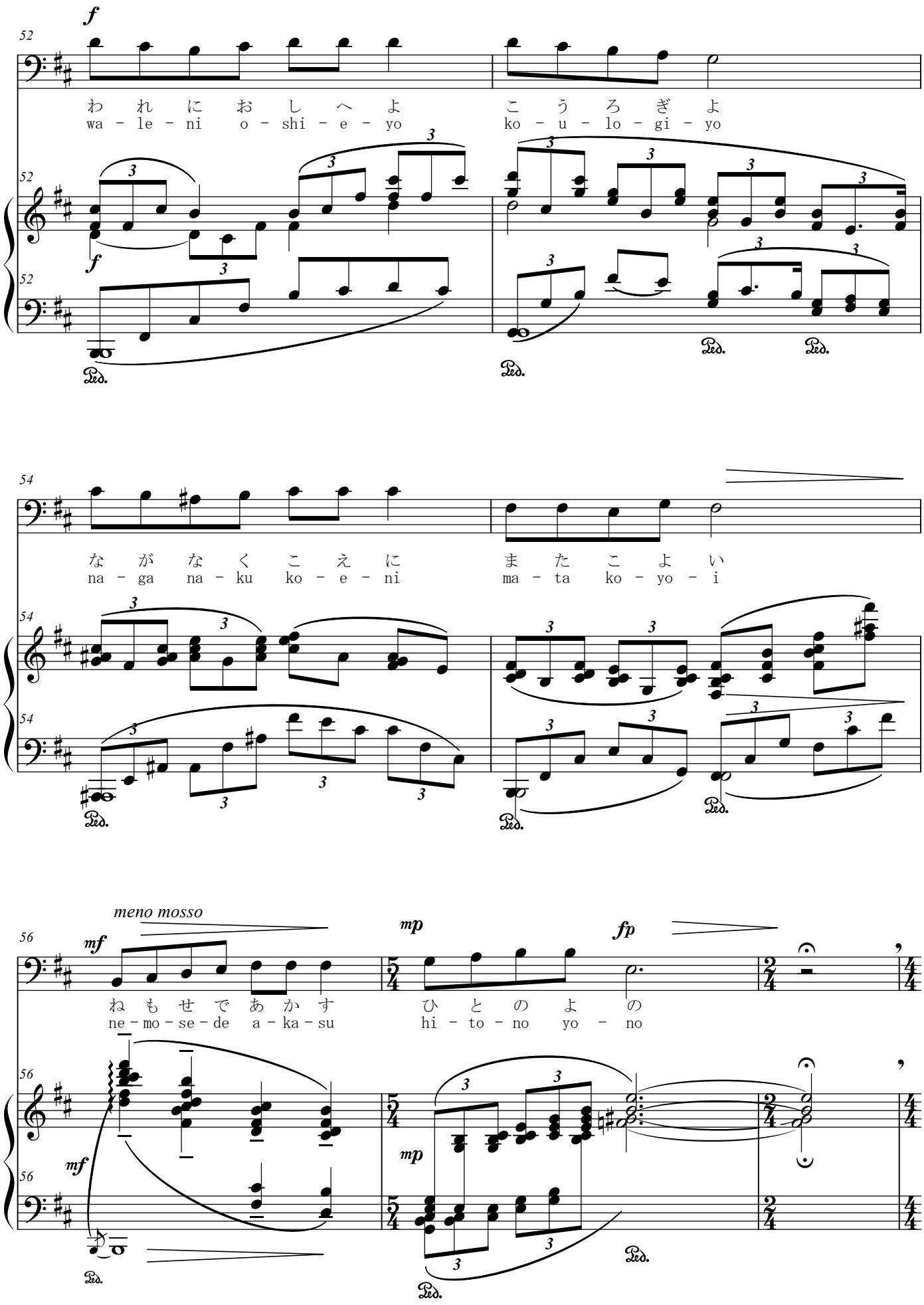


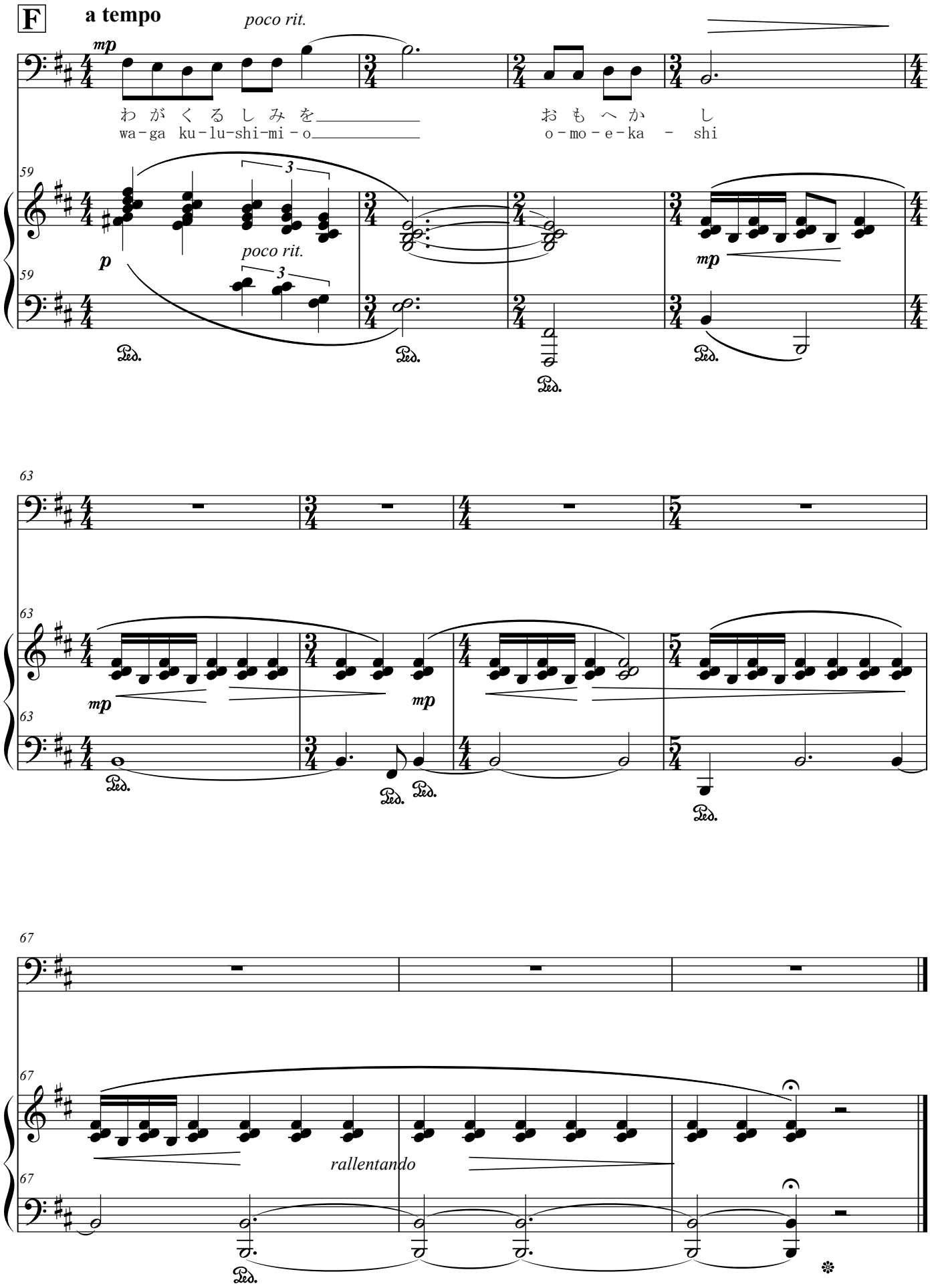

A
9
ひ る さ え も
hi - lu - sa - e - mo
な く ね つ づ く る
na - ku - ne tsu - zu - ku - lu
こ う ろ ぎ の
ko - u - lo - gi - no
p
12
poco rit.
a tempo
mf
そ の か な し み は
so - no ka - na - shi - mi - wa
し ら ね ど も
shi - la - ne - do - mo
あ ら ん か ぎ り の
a - la - n ka - gi - li - no
mp
15
mp
mp
poco rit.
a tempo
か な し み を
ka - na - shi - mi - o
い の ち の
i - no - chi - no
か ぎ り
ka - gi - li
な き す だ く
na - ki - su - da - ku
p
p


19
mp
こ う ろ ぎ の み の
ko - u - lo - gi - no mi - no
う ら や ま し
u - la - ya - ma - shi
p
Ped.
B
23
C
27
mf
こ う ろ ぎ よ
ko-u-lo-gi-yo
こ う ろ ぎ よ
ko-u-lo-gi-yo
な く に な か れ ぬ
na-ku-ni na-ka-le-nu


31
かなしみに
ka - na - shi - mi - ni
なかぬひとある
na - ka - nu hi - to - a - lu
ひとのよの
hi - to - no yo - no
34
わがかなしみを
wa - ga ka - na - shi - mi - o
なれしるや
na - le shi - lu - ya
mp
われにお
wa - le - ni o -
37
D
しへよ
shi - e - yo
こうろぎよ
ko - u - lo - gi - yo
mp
Ped.


42
mp
Ped.
E
con moto ma non troppo
46
な く に な か れ ぬ
na - ku - ni na - ka - le - nu
poco a poco cresc.
49
か な し み を
ka - na - shi - mi - o
な か で わ す る る
na - ka - de wa - su - lu - lu
み ち あ ら ば
mi - chi - a - la - ba


52
f
わ れ に お し へ よ
wa - le - ni o - shi - e - yo
こ う ろ ぎ よ
ko - u - lo - gi - yo
Ped.
54
な が な く こ え に
na - ga na - ku ko - e - ni
ま た こ よ い
ma - ta ko - yo - i
Ped.
56
meno mosso
mf
mp
fp
ね も せ で あ か す
ne - mo - se - de a - ka - su
ひ と の よ の
hi - to - no yo - no
Ped.


F
a tempo
poco rit.
mp
わ が く る し み を
wa-ga ku-lu-shi-mi-o
お も へ か し
o-mo-e-ka - shi
59
3
p
poco rit.
mp
Ped.
63
mp
mp
Ped.
67
rallentando
Ped.